

Raclette Gril • Machine à raclette • Parrilla de raclette  
Grill Raclette • Raclette Grill • Grill stolowy Raclette  
Raclette grill • Раклетница с грилем • شواية راكلت طراز



**Bedienungsanleitung / Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

<b>DEUTSCH</b>	
<b>Inhalt</b>	
Bedienungsanleitung.....	Seite 3
Technische Daten.....	Seite 7
Garantie.....	Seite 7
Entsorgung.....	Seite 8

<b>ENGLISH</b>	
<b>Contents</b>	
Instruction Manual.....	Page 28
Technical Specifications.....	Page 31
Disposal.....	Page 31

<b>NEDERLANDS</b>	
<b>Inhoud</b>	
Gebraiksaanwijzing.....	Pagina 9
Technische gegevens.....	Pagina 12
Verwijdering.....	Pagina 13

<b>JĘZYK POLSKI</b>	
<b>Spis treści</b>	
Instrukcja obsługi.....	Strona 32
Dane techniczne.....	Strona 35
Ogólne warunki gwarancji.....	Strona 35
Używanie.....	Strona 36

<b>FRANÇAIS</b>	
<b>Sommaire</b>	
Mode d'emploi.....	Page 14
Données techniques.....	Page 17
Élimination.....	Page 18

<b>MAGYARUL</b>	
<b>Tartalom</b>	
Használati utasítás.....	Oldal 37
Műszaki adatok.....	Oldal 40
Hulladékkezelés.....	Oldal 40

<b>ESPAÑOL</b>	
<b>Índice</b>	
Instrucciones de servicio.....	Página 19
Datos técnicos.....	Página 22
Eliminación.....	Página 22

<b>РУССКИЙ</b>	
<b>Содержание</b>	
Руководство по эксплуатации.....	стр. 41
Технические характеристики.....	стр. 45

<b>ITALIANO</b>	
<b>Indice</b>	
Istruzioni per l'uso.....	Pagina 23
Dati tecnici.....	Pagina 26
Smaltimento.....	Pagina 26

<b>العربية</b>	
<b>المحتويات</b>	
49 صفحة.....	دليل التعليمات
46 صفحة.....	البيانات الفنية

## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

 **HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät **nicht** benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät



### **WARNUNG: Heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr!**

Während des Betriebes kann die Temperatur der berührbaren Oberfläche sehr hoch sein.

Fassen Sie deshalb das Gerät nur an den Griffmulden und dem Temperaturregler an.

### **ACHTUNG: Brandgefahr!**

Öl- und Fettzubereitungen können bei Überhitzung brennen. Halten Sie einen ausreichenden Sicherheitsabstand (30 cm) zu leicht entzündlichen Gegenständen wie Möbel, Vorhänge etc.

**△ ACHTUNG:**

Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden.

Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, feuchtigkeits- und wärmebeständige Fläche. Die Fläche sollte leicht zu reinigen sein, da Spritzer unvermeidlich sind. Bei empfindlichen Oberflächen legen Sie eine hitzebeständige Platte unter.
- Betreiben Sie das Gerät, wegen der aufsteigenden Hitze und der Dämpfe, nicht unter Hängeschränken.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Achten Sie während der Benutzung darauf, dass das Netzkabel nicht in Kontakt mit heißen Teilen des Gerätes kommt.
- Berühren Sie nicht die heißen Teile des Gerätes.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht durch **Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder, die jünger sind als 8 Jahre, sind von dem Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zum Erhitzen, Grillen und Überbacken von Lebensmitteln.

Es ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen. Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist. Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

### Lieferumfang

- 2 aufsteckbare Grillrahmen
- 1 Wendegussplatte
- 1 Naturstein
- 8 Pfännchen
- 8 Holzspatel

### Auspacken des Gerätes

- Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
- Überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Transportschäden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.

#### HINWEIS:

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

### Anwendungshinweise

#### **ACHTUNG: Vermeiden Sie Beschädigungen der anti-haftbeschichteten Grillflächen!**

- Benutzen Sie nur Spatel oder Wender aus Holz oder Teflon.
- Arbeiten Sie nicht mit spitzen Gegenständen (z.B. Messer, Gabel) auf der Grillfläche.
- Verwenden Sie keine Utensilien aus Kunststoff. Sie können schmelzen.
- Die anti-haftbeschichteten Grillflächen ermöglichen ein fettfreies Zubereiten der Speisen.
- Möchten Sie Öl verwenden, eignet sich ein hoch erhitzbare Öl, wie z.B. Sonnenblumenöl. Verwenden Sie kein Olivenöl oder Butter, da diese Fettsorten bereits bei niedrigen Temperaturen Rauch entwickeln.

#### Montage

- Schließen Sie das Gerät nicht während des Zusammenbaus an.
- Stellen Sie den Hauptrahmen auf eine ebene, stabile Fläche.
- Legen Sie die andere Hälfte des Rahmens auf die Kontaktstelle des Hauptrahmens. Die zwei Verbindungspunkte vorsichtig zusammenschieben.
- Legen Sie die Wendegussplatte auf den Rahmen (Wählen Sie die flache oder die Grillseite), oder verwenden Sie den Naturstein.
- Die beiden Rahmen können nun in einen Winkel von 180° aufgeklappt werden.
- Stellen Sie die Pfännchen unter.
- Die beiden Rahmen können zusammen oder getrennt verwendet werden, indem man die beiden ON/OFF Schalter, auf jedem Rahmen befindlich, benutzt.

#### **ACHTUNG:**

Während des Betriebs dürfen die Rahmen nicht voneinander getrennt werden.

#### **HINWEIS:**

Der Hauptrahmen kann als 4 Personen Raclette verwendet werden.

### Elektrischer Anschluss

- Stellen Sie sicher, dass die ON/OFF-Schalter auf Position „O“ stehen.
- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose an.

### Ein- / Ausschalten

Die Schalter werden verwendet, um das Geräte Ein und auszuschalten. Die Leuchten am Schalter zeigen an, dass das Gerät eingeschaltet ist. „O“ ist OFF, und „I“ ist ON.

### Vor der ersten Benutzung

1. Fetten Sie die Pfännchen und die Grillplatte sowie den Naturstein leicht ein.
2. Setzen Sie alle Teile in das Gerät.
3. Betreiben Sie das Gerät ca. 15 Minuten ohne Grillgut, damit sich die Schutzschichten entfernen können.

#### HINWEIS:

Leichte Rauchentwicklung ist dabei normal. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.

4. Stellen Sie die Schalter auf Position „O“. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
5. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
6. Reinigen Sie nochmals alle Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen werden.

#### ACHTUNG:

Während der Benutzung wird das Gerät heiß. Berühren Sie nur die Ein-/Ausschalter.  
Die Wendegussplatte und der Naturstein dürfen nicht entnommen oder gewendet werden bevor das Gerät vollständig abgekühlt ist.

### Betrieb beenden

- Nach Benutzung das Gerät ausstecken und es komplett abkühlen lassen, bevor es bewegt oder gereinigt wird.

### Tipps für den Raclette-Abend

- Schneiden Sie alle Zutaten in kleine Stücke oder Scheiben.
- Lassen Sie das Gerät etwa 15 Minuten lang vorheizen. Die Aufheizzeit des heißen Steins beträgt ca. 25-30 Minuten.
- Legen Sie nach Wahl Gargut auf die Wendegussplatte und den Naturstein.
- In den Pfännchen können Sie z.B. Champignons oder kleine belegte Brote mit Käse überbacken.
- Überfüllen Sie die Pfännchen nicht.
- Achten Sie darauf, dass die Zutaten nicht in Kontakt mit dem Heizelement kommen.

- Entfernen Sie zwischendurch gröbere Speisereste von dem Stein, der Grillplatte und den Pfännchen, damit diese nicht anbrennen.

## Reinigung

#### WARNUNG:

- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser! Dies kann zu einem Stromschlag oder Brand führen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät gelangt!

#### ACHTUNG:

- Verwenden Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände für die Reinigung.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

### Naturstein, Wendegussplatte und Pfännchen

1. Während Sie noch warm sind, Speisereste mit einem feuchten Tuch oder Küchenpapier entfernen.
2. Reinigen Sie diese Teile von Hand unter Spülwasser. Sie können stärkere Verschmutzungen mit einer Nylonbürste lösen.

### Gehäuse

Nach dem Gebrauch das Gehäuse mit einem feuchten Tuch leicht reinigen.

## Aufbewahrung

- Stellen Sie das Gerät nur weg, nachdem es vollständig abgekühlt ist.
- Bei längerer Nichtbenutzung empfehlen wir das Gerät in der Originalverpackung zu lagern.
- Bewahren Sie das Gerät an einem gut belüfteten und trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Störungsbehebung

### Das Gerät funktioniert nicht:

*Mögliche Ursache:*

Das Gerät hat keine Stromversorgung.

*Abhilfe:*

- Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.
- Stecken Sie den Stecker richtig in die Steckdose.
- Überprüfen Sie die Sicherung.

*Mögliche Ursache:*

Das Gerät ist defekt.

*Abhilfe:*

Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.

## Technische Daten

Modell: .....RG 3678  
 Spannungsversorgung: .....220–240 V~, 50 / 60 Hz  
 Leistungsaufnahme: .....1200W  
 Schutzklasse: .....I  
 Nettogewicht: .....ca. 5kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät RG 3678 in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- Europäische Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EG

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
 Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
 Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.  
 Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalles im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden.  
 Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum

Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten am Gerät vornehmen.

5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

### Garantieabwicklung

#### 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. Anmelden
2. Einpacken
3. Ab zur Post damit

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbonn, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

**Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012

**Entsorgung****Bedeutung des "Mülltonne" Symbols**

Achte auf unsere Umwelt; keine Elektrogeräte über den Hausmüll entsorgen.

Veraltete oder defekte Elektrogeräte über kommunale Sammelstellen entsorgen.

Bitte helfen Sie potenzielle Umwelt- und Gesundheitsfolgen durch unsachgemäße Entsorgung zu vermeiden.

Sie tragen zum Recycling und anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten bei.

Die Gemeinde bietet Ihnen Informationen über das Sammeln von Punkten.



## Gebruiksaanwijzing

Bedankt voor het kiezen van ons product. We hopen dat u veel plezier aan het gebruik van het apparaat zult beleven.

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



#### **WAARSCHUWING:**

Dit waarschuwt u voor gevaren voor uw gezondheid en geeft mogelijke letselrisico's aan.



#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.



**OPMERKING:** Dit markeert tips en informatie.

### Algemene opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Als u het apparaat doorgeeft aan een derde persoon, geef de gebruiksaanwijzing dan ook door.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis. Houd het uit de buurt van warmtebronnen, direct zonlicht, vochtigheid (dompel het nooit onder in vloeistof) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met natte handen. Als het apparaat vochtig of nat wordt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, en verwijder alle gemonteerde hulpstukken.
- Gebruik het apparaat niet als u er **niet** bij aanwezig bent. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat en het netsnoer moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Met het oog op de veiligheid van uw kinderen, houd alle verpakkingen (plastic zakken, dozen, polystyreen enz.) buiten hun bereik.



#### **WAARSCHUWING:**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

## Speciale Veiligheidsvoorschriften voor dit apparaat



### **WAARSCHUWING: Heet oppervlak!**

### **Gevaar voor brandwonden!**

De toegankelijke oppervlakken kunnen tijdens gebruik erg heet worden. Daarom mag u alleen de verzonken handgrepen en de temperatuurregelaars aanraken.



### **LET OP: Brandgevaar!**

Olie en vet kunnen branden wanneer oververhit. Behoud een veilige afstand (30 cm) tot ontvlambare voorwerpen zoals meubilair, gordijnen, enz.

 **LET OP:**

Dit apparaat mag niet in water worden ondergedompeld voor de reiniging. Raadpleeg de instructies die zijn voorzien in het hoofdstuk “Reiniging”.

- Plaats het apparaat op een vlak, water- en hittebestendig oppervlak. De onvermijdelijke spatten kunnen gemakkelijk van het oppervlak worden verwijderd. Gebruik een hittebestendige plaat als het apparaat op een kwetsbare ondergrond wordt gebruikt.
- Plaats het apparaat nooit onder keukenkastjes vanwege rijzende hitte en dampen.
- Verplaats het apparaat niet wanneer werkzaam.
- Zorg ervoor dat de voedingskabel geen hete onderdelen van het apparaat aanraakt wanneer werkzaam.
- Raak de hete onderdelen van het apparaat niet aan.
- Gebruik het apparaat niet met een externe timer of afzonderlijk afstandsbedieningsysteem.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerd persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door **kinderen** in de leeftijd vanaf 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de betrokken gevaren begrijpen.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en **onderhoud door de gebruiker** mogen niet **door** kinderen worden verricht, tenzij ze ouder dan 8 jaar zijn en begeleid worden.

- Houd het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

### Beoogd Gebruik

Dit apparaat kan gebruikt worden voor verwarmen, grillen en bruineren van etenswaar.

Het is bedoeld voor gebruik in het huishouden of dergelijke. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden zoals beschreven in de handleiding. Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden.

Elk ander gebruik is niet bedoeld en kan tot schade of persoonlijk letsel leiden.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen veroorzaakt door onjuist gebruik.

### Leveringsomvang

- 2 Te bevestigen grill frames
- 1 Draaibaar aluminium gegoten plaat
- 1 Natuursteen
- 8 Pannetjes
- 8 Houten spatels

### Het apparaat uitpakken

- Haal het apparaat uit de verpakking.
- Verwijder alle verpakkingsmaterialen zoals folie, vulmateriaal, kabelbinders en karton.
- Controleer of alle voorwerpen aanwezig zijn.
- Controleer het apparaat voor mogelijke transportschade om gevaar te voorkomen.
- In geval van onvolledige levering of schade, dient het apparaat niet te worden gebruikt. Breng het direct naar de winkel terug.

#### **OPMERKING:**

Er is eventueel wat productieresidu of stof op het apparaat te vinden. We raden aan om het apparaat te reinigen volgens hoofdstuk.

### Instructies

#### **LET OP: Voorkom beschadiging van de anti-aanbaklaag van de grill!**

- Gebruik uitsluitend houten of Teflon spatels.
- Gebruik geen puntige voorwerpen (bijv. mes, vork) op het grill oppervlak.
- Gebruik geen kunststof keukengerei. Dit kan smelten.
- Door de anti-aanbaklaag kan voedsel worden bereid zonder gebruik te maken van vet.
- Indien u olie wilt gebruiken, zorg er dan voor dat het tegen hoge temperaturen kan zoals zonnebloemolie. Gebruik

geen olijfolie of boter, omdat deze al op lage temperaturen rook beginnen af te geven.

### Montage

- Steek de stekker niet in het stopcontact voor het apparaat in elkaar gezet is.
- Plaats de basis op een vlak en stabiel oppervlak.
- Plaats de andere helft van het frame op de contactpunten van de basis. Druk de twee koppelpunten rustig in elkaar.
- Plaats de gegoten aluminium plaat op het frame (kies de platte of de geribbelde kant), of gebruik de natuursteen.
- Beide frames kunnen nu in een hoek van 180° gezet worden.
- Plaats de kleine pannetjes hier onder.
- De twee frames kunnen samen gebruikt worden, of apart, door de twee ON/OFF schakelaars die op beide frames zitten te gebruiken.

#### **LET OP:**

Tijdens het bakken/grillen mogen de frames niet verwijderd worden van de basis.

#### **OPMERKING:**

De basis kan gebruikt worden als 4-persoons raclette.

### Elektrische aansluiting

- Zorg dat de ON/OFF schakelaars in de stand "O" staan.
- Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, eerst controleren of de netspanning overeenkomt met die van het apparaat. Dit staat aangegeven op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact.

### Switching ON/OFF

De schakelaars worden gebruikt om het apparaat aan en uit te schakelen. De lampjes in de schakelaars tonen dat het apparaat aan staat. "O" is OFF, en "I" is ON.

### Alvorens ingebruikname

1. Vet de pannetjes, de gegoten grillplaten / de natuursteen licht in.
2. Plaats alle onderdelen in het apparaat.
3. Zet het apparaat aan zonder voedsel en laat het ongeveer 15 minuten aan staan zodat de beschermlagen verwijderd worden. Om dit te doen zet u de schakelaars in de ON stand "I".

**OPMERKING:**

Dit produceert meestal een kleine hoeveelheid rook. Zorg voor voldoende ventilatie.

4. Zet de schakelaar onmiddellijk in de OFF stand "O". Haal de stekker uit het stopcontact.
5. Laat het apparaat geheel afkoelen.
6. Alle onderdelen die in contact komen met voedsel dienen gereinigd te worden.

**LET OP: Opgelet!**

Als u het apparaat gebruikt wordt het heet. Raak alleen de ON/OFF schakelaars aan. De draaitafel, gegoten platen en/of natuursteen mogen niet verwijderd of omgedraaid worden voordat het apparaat volledig is afgekoeld.

**Einde gebruik**

- Haal na gebruik de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen voor u het apparaat verplaatst of schoonmaakt.

**Tips voor raclette**

- Snijd de ingrediënten in kleine stukjes of plakjes.
- Laat het toestel ongeveer 15 minuten voorverwarmen. De tijd voor het verwarmen van de hete steen is ongeveer 25-30 minuten.
- Plaats het voedsel op de gegoten aluminium plaat en de hete steen zoals gewenst.
- U kunt de kleine pannetjes gebruiken om champignons of kleine open sandwiches met kaas te bakken.
- Doe niet teveel in de kleine pannetjes.
- Zorg dat de ingrediënten niet in contact komen met het verwarmingselement.
- Van tijd tot tijd dient u grotere voedselrestanten te verwijderen van de steen, de grillplaat en de kleine pannetjes om aanbranden te voorkomen.

**Reiniging**

**WAARSCHUWING:**

- Haal de stekker voor het reinigen uit het stopcontact.
- Dompel het apparaat niet onder in water! Dit kan leiden tot elektrische schokken of brand.
- Voorkom dat vloeistoffen het apparaat binnendringen!

**LET OP:**

- Gebruik geen draadborstel of andere schurende middelen om het apparaat schoon te maken.
- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen.

**Gegoten aluminium plaat, hete natuursteen en kleine pannetjes.**

1. Verwijder voedselresten terwijl ze nog warm zijn met een vochtige doek of wat keukenpapier.
2. Reinig deze onderdelen met de hand in een bak met warm water. Vastgekoekte restanten kunnen met een zacht nylon borstelje worden verwijderd.

**Behuizing**

Reinig de behuizing na gebruik met een ietwat vochtig doekje.

**Bewaren**

- Berg het apparaat alleen op als het gereinigd en volledig afgekoeld is.
- Wij raden aan het apparaat in de originele verpakking te bewaren als u het voor langere tijd niet gebruikt.
- Berg het apparaat altijd op buiten het bereik van kinderen, en op een goed geventileerde en droge plek.

**Probleemoplossing**

**Het apparaat werkt niet:**

*Mogelijke oorzaak:*

Het apparaat is niet op het lichtnet aangesloten.

*Maatregel:*

- Controleer het stopcontact met behulp van een ander apparaat.
- Steek de stekker goed in het stopcontact.
- Controleer de zekering.

*Mogelijke oorzaak:*

Het apparaat is defect.

*Oplossing:*

Neem contact op met onze klantendienst of een reparatiecentrum.

**Technische gegevens**

Model: .....RG 3678  
 Voeding: ..... 220-240 V~, 50 / 60 Hz  
 Vermogen: .....1200W  
 Beschermingsklasse: .....I  
 Netto Gewicht: ..... ong. 5kg

Wij behouden ons het recht voor om in de loop van onze voortdurende productontwikkeling, technische en ontwerp-wijzigingen aan te brengen.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



## Verwijdering

### Betekenis van het symbool „vuilnisemmer“

Houd rekening met het milieu, gooi elektrische apparaten niet weg bij het huishoudafval.

Breng overbodige of defecte elektrische apparaten naar gemeentelijke inzamelpunten.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde invloed op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Draag bij aan hergebruik en ander opnieuw gebruik van oude elektrische en elektronische apparaten.

Uw gemeente kan u informatie geven over inzamelingspunten.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous aurez plaisir à utiliser cet appareil.

### Symboles utilisés dans ce mode d'emploi

Les informations de sécurité importantes sont indiquées de manière spécifique. Il est essentiel de respecter ces instructions afin d'éviter les accidents et de ne pas endommager la machine :

#### AVERTISSEMENT :

Averti contre les dangers pour la santé et indique les risques potentiels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou les autres objets de son entourage.

#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Notes générales

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le avec le Certificat de Garantie, la facture et, si possible, l'emballage d'origine, y compris l'emballage interne. Si vous donnez cet appareil à une autre personne, accompagnez-le du mode d'emploi.

- L'appareil est conçu exclusivement pour un usage privé et dans le but pour lequel il est prévu. Cet appareil ne convient pas à une utilisation commerciale.
- N'utilisez pas cet appareil à l'extérieur. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. Ne pas utiliser l'appareil avec les mains mouillées. Débranchez l'appareil immédiatement si ce dernier est humide ou mouillé.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **pas** l'appareil fonctionner sans surveillance. Éteignez toujours l'appareil avant de quitter la pièce. Débranchez la fiche de la prise murale.
- Contrôlez l'appareil et son système d'alimentation régulièrement à la recherche de dommages éventuels. Ne pas utiliser l'appareil en cas de dommage constaté.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Afin de garantir la sécurité de vos enfants, conservez tous les emballages (sacs en plastique, boîtes, polystyrène, etc.) hors de leur porté.

#### AVERTISSEMENT :

**Risque d'étouffement**, ne pas laisser les enfants jouer avec l'emballage !

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil



### AVERTISSEMENT : Surface chaude ! Risque de brûlures !

Pendant le fonctionnement, la température des surfaces accessibles peut être très élevée. Pour manipuler l'appareil, utilisez les poignées et ne touchez que les boutons de contrôle.

### ATTENTION : Risque d'incendie !

Lorsqu'elles sont trop chauffées, l'huile et la matière grasse peuvent brûler. Conservez une distance de sécurité suffisante (30 cm) par rapport aux objets inflammables comme le mobilier, les rideaux, etc.

## ATTENTION :

Ne plongez pas l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Veuillez consulter les instructions du chapitre « Nettoyage ».

- Posez l'appareil sur une surface d'eau plate qui résiste à la chaleur. La surface est facile à nettoyer car les éclaboussures sont inévitables. En cas de reste sur la surface sensible, placez une plaque qui résiste à la chaleur dessous.
- En raison de la montée de la chaleur et des vapeurs, ne placez pas l'appareil sous les placards muraux.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant utilisation.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne touche pas les parties chaudes de l'appareil pendant utilisation.
- Ne touchez pas les parties chaudes de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil avec un minuteur externe ou un système de commande à distance séparé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- Cet appareil peut être utilisé par les **enfants** de 8 ans et plus et les personnes atteintes de handicap mental, physique ou sensoriel ou les personnes qui manquent d'expérience ou de connaissances s'ils sont supervisés ou s'ils ont reçu des instructions à propos de **l'utilisation de l'appareil** d'une manière sûre et s'ils en comprennent les dangers.
- **Les enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et **l'entretien par l'utilisateur** ne peuvent pas être effectués par les **enfants** à moins qu'ils soient âgés de plus de 8 ans et supervisés.

- Conservez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

### Utilisation prévue

Cet appareil est utilisé pour cuire, griller et faire dorer les aliments.

Il est conçu pour une utilisation domestique et pour les applications similaires. Celui-ci doit uniquement être utilisé de la manière décrite dans le mode d'emploi. N'utilisez l'appareil que dans le but prévu.

Toute autre utilisation n'est pas prévue et peut provoquer des dommages ou des blessures.

Le fabricant n'est aucunement responsable des dégâts causés par une utilisation incorrecte.

### Contenu de la boîte

- 2 Supports de grillade amovibles
- 1 Plaque en aluminium moulé à deux faces
- 1 Pierre naturelle
- 8 Poêlons individuels
- 8 Spatules en bois

### Déballage de l'appareil

- Sortez l'appareil de son emballage.
- Enlevez tout élément d'emballage tel que les films, le matériau de remplissage, les colliers de fixation et le carton.
- Vérifiez qu'aucun élément n'est manquant de la boîte.
- Inspectez l'appareil pour repérer d'éventuels dégâts liés au transport et éviter les risques associés.
- En quelque chose est manquant de la boîte ou si vous constatez des dommages, n'utilisez pas l'appareil. Renvoyez-le immédiatement à votre revendeur.

#### NOTE :

Il est possible que des résidus du processus de fabrication ou de la poussière se soient accumulés sur l'appareil. Nous recommandons de nettoyer l'appareil conformément aux instructions du chapitre « Nettoyage ».

### Conseils d'utilisation

#### ATTENTION : Évitez d'endommager les surfaces antiadhésives du gril !

- N'utilisez qu'une spatule en bois ou en Téflon.
- N'utilisez pas d'objets pointus (par ex. un couteau, une fourchette) sur la surface du barbecue.
- N'utilisez pas d'ustensiles en plastique. Ils peuvent fondre.
- Les surfaces antiadhésives permettent de préparer des plats sans utiliser de graisse.

- Si vous souhaitez utiliser de l'huile, veillez à utiliser une huile résistante à la chaleur comme l'huile de tournesol. Ne pas utiliser d'huile d'olive ou de beurre, car ces derniers produisent de la fumée à relativement basse température.

### Assemblage

- Ne branchez pas l'appareil avant de l'assembler.
- Placez la base d'accueil de l'appareil sur une surface plane et stable.
- Positionnez l'autre moitié du support sur le point de contact de la base d'accueil. Poussez les deux points de fixation doucement l'un vers l'autre.
- Posez la plaque en aluminium moulé sur le support (choisissez le côté lisse ou le côté grill), ou utiliser la pierre naturelle.
- Chaque support peut maintenant pivoter selon un angle de 180°.
- Posez les poêlons en-dessous.
- Les deux supports peuvent être utilisés conjointement, ou séparément, en utilisant les deux boutons ON/OFF présents sur chaque support.

#### ATTENTION :

Pendant la cuisson une grillade, ne pas retirer les supports de la base d'accueil.

#### NOTE :

La base d'accueil peut servir de machine à raclette pour 4 personnes.

### Branchement au secteur

- Vérifiez que les boutons ON/OFF sont sur la position « O ».
- Avant de brancher la fiche électrique à une prise, assurez-vous que le type de courant délivré corresponde à celui accepté par l'appareil. Vous pouvez trouver ces informations sur la plaque signalétique.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise correctement reliée à la terre.

### Boutons ON/OFF

Les boutons d'alimentation sont utilisés pour allumer et éteindre l'appareil. Les voyants sur les boutons indiquent que l'appareil est allumé. « O » indique OFF, et « I » indique ON.

### Avant la première utilisation

1. Graissez légèrement les poêlons et les plaques de grillade en aluminium moulé/la pierre naturelle.
2. Assemblez complètement l'appareil.
3. Faites fonctionner l'appareil à vide pendant environ 15 minutes pour en brûler les couches de protection ajoutées



en usine. Pour faire cela, faites basculer les boutons sur la position ON « I ».

#### NOTE :

Ce processus produit normalement une petite quantité de fumée. N'oubliez pas de bien aérer la pièce.

- Faites basculer les boutons sur la position OFF « O ». Débranchez la fiche de la prise murale.
- Attendez que l'appareil ait complètement refroidi.
- Nettoyez toutes les surfaces mises en contact avec la nourriture.

#### ATTENTION : Notez bien !

Pendant l'utilisation, l'appareil chauffe. Ne touchez que les boutons ON/OFF. Les plaques en aluminium moulé et/ou la pierre naturelle peut être retirée ou retournée avant que l'appareil ne soit complètement froid.

#### Après utilisation

- Débranchez toujours l'appareil et laissez-le refroidir avant de le déplacer et/ou le nettoyer.

#### Conseils pour faire une raclette

- Coupez les ingrédients en petits morceaux ou en fines tranches.
- Préchauffez l'appareil pendant environ 15 minutes. La durée de préchauffe de la pierre est d'environ 25 à 30 minutes.
- Posez les aliments sur la plaque en aluminium moulé ou sur la pierre chaude comme désiré.
- Vous pouvez utiliser les poêlons pour cuire des champignons ou des sandwiches ouverts recouverts de fromage.
- Ne pas trop remplir les poêlons !
- Assurez-vous que les ingrédients ne puissent pas entrer en contact avec les éléments chauffants.
- Retirez régulièrement les résidus de nourriture les plus importants de la pierre, de la plaque chauffante et des poêlons, de manière à ce qu'ils ne brûlent pas.

#### Nettoyage

#### AVERTISSEMENT :

- Débranchez de la prise murale avant de procéder au nettoyage.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ! Ceci peut occasionner des électrocutions ou des incendies.
- Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil !

#### ATTENTION :

- N'utilisez pas de brosse métallique ou d'autres ustensiles abrasifs pour le nettoyage.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

#### Pierre naturelle, plaque en aluminium moulé et poêlons

- Enlevez les résidus alimentaires à l'aide d'un tissu humide ou d'une serviette en papier lorsque la surface est encore chaude.
- Nettoyez ces accessoires à la main dans un bain de rinçage. Vous pouvez retirer les résidus les plus récalcitrants avec une brosse en nylon.

#### Boîtier

Nettoyez la surface du boîtier après utilisation avec un tissu légèrement humide.

#### Rangement

- Rangez l'appareil une fois complètement refroidi.
- Pendant de longues périodes d'inutilisation, nous vous conseillons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine.
- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé hors de la portée des enfants.

#### Dépannage

##### L'appareil ne fonctionne pas :

*Causes possible :*

L'appareil n'est pas branché au secteur.

*Solution :*

- Vérifiez que la prise murale fonctionne en y branchant un autre appareil.
- Insérez correctement la fiche dans la prise murale.
- Vérifiez le fusible.

*Cause possible :*

L'appareil est défectueux.

*Solution :*

Contactez notre service après-vente ou un centre de réparation.

#### Données techniques

Modèle : .....RG 3678  
 Alimentation : ..... 220-240 V~, 50 / 60 Hz  
 Consommation électrique : .....1200W  
 Classe de protection : .....I  
 Poids net : ..... approx. 5 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



## Élimination

### Signification du symbole de « Poubelle à roulettes »

Prenez soin de notre environnement, ne pas jeter les appareils électriques avec les ordures ménagères.

Apportez les appareils électriques obsolètes ou défectueux dans les centres de récupération municipaux.

Aidez à limiter l'impact potentiel sur l'environnement et la santé en luttant contre les déchets sauvages.

Vous contribuerez ainsi au recyclage et à d'autres formes de réutilisation des appareils électriques usagés.

Votre municipalité vous fournira les informations nécessaires sur les points de collecte.

## Instrucciones de servicio

Gracias por elegir nuestro producto. Esperemos que disfrute usando el aparato.

### Símbolos en este Instrucciones de servicio

Las advertencias importantes para su seguridad están marcadas de forma especial. Es crucial cumplir con estas instrucciones para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud e indica posibles riesgos de lesiones.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos

#### NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones.

## Notas Generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el Instrucciones de servicio y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el Instrucciones de servicio.

- Solamente utilice el aparato para el uso particular y para el fin previsto. Este aparato no es adecuado para uso comercial.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No use el aparato con las manos mojadas. Si el aparato está húmedo o mojado, desenchúfelo de inmediato.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** use el aparato sin supervisión. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Use exclusivamente recambios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### AVISO:

No deje que los niños pequeños jueguen con el plástico, existe peligro de asfixia!

## Consejos de seguridad especiales para este aparato



**AVISO: ¡La superficie está caliente!**

**Existe el peligro de quemaduras.**

Durante el funcionamiento, la temperatura de las superficies accesibles puede ser muy elevada. Por lo tanto, toque solamente las asas y los interruptores de control de temperatura.

 **ATENCIÓN: Peligro de incendio.**

El aceite y la grasa se pueden quemar si se calientan en exceso. Mantenga una distancia de seguridad suficiente (30 cm) con respecto a objetos inflamables, tales como cortinas, mobiliario, etc.

 **ATENCIÓN**

Este aparato no debe sumergirse en agua para limpiarlo. Por favor, consulte las instrucciones contenidas en el capítulo "Limpieza".

- Coloque el aparato en una superficie uniforme resistente al calor y al agua. La superficie debe ser fácil de limpiar, ya que son inevitables las salpicaduras. Si está sobre una superficie sensible, coloque una placa resistente al calor debajo.
- Debido al aumento de calor y a los vapores, no coloque el aparato debajo de armarios de cocina.
- No mueva el aparato durante su uso.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no toque las partes calientes del aparato durante su uso.
- No toque las partes calientes del aparato.
- No utilice el aparato con un temporizador externo o un sistema de control remoto independiente.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Este aparato puede ser usado por **niños** de 8 o más años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimientos, si reciben supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los riesgos implicados.
- Los **niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el **mantenimiento del usuario** no deben ser realizados por **niños** menores de 8 años, y en este caso con supervisión.
- Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.

#### Finalidad de uso

Este aparato sirve para calentar, asar y tostar alimentos.

El aparato está destinado al uso doméstico y aplicaciones

similares. El aparato solamente debe usarse como se describe en el manual del usuario. No utilice el aparato con ningún otro fin.

Cualquier otro uso diferente al establecido está prohibido y puede resultar en daños o lesiones personales.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños que se puedan producir por un uso incorrecto.

## Contenido

- 2 estructuras de parrilla instalables
- 1 plancha de aluminio moldeado giratoria
- 1 piedra natural
- 8 sartenes
- 8 espátulas de madera

## Desembalaje del aparato

- Extraiga el aparato del embalaje.
- Retire todos los materiales de embalaje, tales como películas, material de relleno, bridas de cable y cartón.
- Compruebe que estén todos los materiales.
- Compruebe si existen daños de transporte en el aparato para evitar riesgos.
- En caso de entrega incompleta o de daños, no use el aparato. Devuélvalo a su distribuidor inmediatamente.

### **NOTA:**

Es posible que queden residuos derivados de la producción o polvo en el aparato. Se recomienda limpiar el aparato de acuerdo con el capítulo Limpieza.

## Instrucciones

### **ATENCIÓN: ¡Evite dañar las superficies antiadherentes de las planchas!**

- Utilice únicamente una espátula de madera o Teflón.
- No utilice objetos afilados (por ejemplo, cuchillos, tenedores) en la superficie de la parrilla.
- No utilice utensilios de plástico. Podrían fundirse.
- Las superficies antiadherentes de la parrilla permiten preparar platos sin usar grasa.
- Si desea utilizar aceite, asegúrese de que se pueda calentar sin problema (por ejemplo, el aceite de girasol). No utilice aceite de oliva o mantequilla, ya que podrían generar humo a temperaturas bajas.

### Ensamblaje

- No conecte el aparato para montarlo.
- Coloque la estación de conexión sobre una superficie plana y estable.
- Ponga la otra mitad de la estructura en el punto de contacto de la estación de conexión. Presione suavemente los dos puntos de conexión.
- Ponga la plancha de aluminio sobre la estructura (elijá el lado plano o el lado de parrilla) o use la piedra natural.
- Ambas estructuras podrán girarse hasta un ángulo de 180°.

- Ponga debajo las pequeñas sartenes.
- Las dos estructuras pueden usarse juntas o separadas mediante los dos interruptores ON/OFF situados en cada estructura.

### **ATENCIÓN:**

Durante la cocción / asado las estructuras no deben retirarse de la estación de conexión.

### **NOTA**

La estación de conexión puede usarse como raclette para 4 personas.

## Conexión eléctrica

- Asegúrese de que los interruptores ON/OFF estén en posición "O".
- Antes de enchufar en la toma, asegúrese de que la tensión se corresponda con la del aparato. Encontrará información al respecto en la placa identificadora.
- Conecte el aparato exclusivamente a una toma de corriente con toma de tierra correctamente instalada.

## Encendido/apagado (ON/OFF)

Los interruptores se usan para encender y apagar el aparato. Las luces de los testigos indican que el aparato está encendido. "O" es OFF, y "I" es ON.

## Antes de utilizar por primera vez

1. Engrase ligeramente las pequeñas sartenes y las planchas de aluminio / piedra natural.
2. Ponga todas las piezas en el aparato.
3. Use el aparato sin alimentos aproximadamente 15 minutos para que se destruyan las capas de protección. Para hacerlo, ponga los interruptores en posición ON "I".

### **NOTA:**

Este proceso produce normalmente una pequeña cantidad de humo. Asegúrese de disponer de una ventilación adecuada.

4. Ponga los interruptores en posición OFF "O". Desconecte el enchufe de alimentación de la toma de corriente.
5. Deje enfriar el aparato por completo.
6. Limpie todas las piezas que vayan a estar en contacto con alimentos.

### **ATENCIÓN: ¡ATENCIÓN!**

Cuando use el aparato se calentará. Toque solamente los interruptores ON/OFF. Las planchas y/o la piedra natural no pueden moverse ni girarse antes de que el aparato esté totalmente frío.

## Después de Usar

- Después del uso desenchufe el aparato y déjelo enfriar por completo antes de moverlo o limpiarlo.

### Recomendaciones para raclette

- Corte todos los ingredientes en trozos pequeños o rodajas.
- Deje precalentar el aparato aproximadamente 15 minutos. El tiempo de calentamiento de la piedra es de aproximadamente 25 – 30 minutos.
- Ponga los alimentos sobre la plancha de aluminio y la piedra según sus preferencias.
- Puede usar las pequeñas sartenes para cocer setas o pequeños sándwiches abiertos recubiertos con queso.
- No llene las sartenes en exceso.
- Asegúrese de que los ingredientes no entren en contacto con el elemento calentador.
- De vez en cuando, retire los restos importantes de alimentos de la piedra, la parrilla y las sartenes para evitar que ardan.

### Limpieza

#### ⚠ AVISO:

- Desconecte de la alimentación antes de limpiar.
- No sumerja el aparato en agua. Esto podría producir una descarga eléctrica o un incendio.
- ¡Asegúrese de que no entre líquido en el aparato!

#### ⚠ ATENCIÓN:

- No use cepillos metálicos ni otros utensilios abrasivos para limpiar.
- No use agentes limpiadores agresivos ni abrasivos.

### Piedra natural, plancha de aluminio y pequeñas sartenes

1. Elimine los restos de alimentos con un trapo húmedo o un papel de cocina cuando aún esté caliente.
2. Limpie estos accesorios a mano con agua. Puede retirar la suciedad resistente con un cepillo de nilón.

### Carcasa

Limpie la carcasa después del uso con un paño ligeramente húmedo.

### Almacenamiento

- Guarde el aparato únicamente cuando se haya enfriado por completo.
- Cuando no vaya a utilizar el aparato durante largos períodos de tiempo, se recomienda almacenarlo en su embalaje original.
- Mantenga siempre el aparato en un lugar seco y bien ventilado y fuera del alcance de los niños.

### Solución de problemas

#### El aparato no funciona:

*Causas posibles:*

El aparato no está conectado al suministro eléctrico.

*Acción correctora:*

- Compruebe la toma eléctrica con otro aparato.
- Inserte el enchufe correctamente en la toma de pared.
- Compruebe el fusible.

*Causas posibles:*

El aparato está defectuoso.

*Solución*

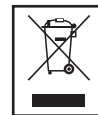
Póngase en contacto con nuestro centro de reparación o servicio.

### Datos técnicos

Modelo:.....RG 3678  
 Alimentación:..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz  
 Consumo de energía:.....1200W  
 Clase de protección:.....I  
 Peso Neto:..... aprox. 5kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



### Eliminación

#### Significado del símbolo “cubo de basura”

Cuide del medio ambiente, no deseche aparatos eléctricos con los residuos domésticos.

Deseche los aparatos eléctricos obsoletos o defectuosos en los puntos municipales de recogida diferenciada de basura.

Por favor, ayude a evitar potenciales impactos medioambientales y sanitarios provocados por una eliminación incorrecta.

Contribuye al reciclaje y otros modos de uso de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

Su municipalidad le proporcionará información sobre los puntos de recolección.

## Istruzioni per l'uso

Vi ringraziamo per aver acquistato uno dei nostri articoli. Speriamo sarà di vostro gradimento.

### Simboli in queste istruzioni d'uso

Importanti informazioni per la sicurezza sono segnate in modo specifico. È importante osservare queste istruzioni per evitare incidenti e prevenire guasti alla macchina:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

### Note generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso privato e allo scopo previsto. Questo apparecchio non è adatto ad uso commerciale.
- Non usare il dispositivo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza supervisione. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per garantire la sicurezza dei bambini, conservare tutto il materiale di imballaggi (buste di plastica, scatole, polistirene, ecc.) fuori dalla loro portata.

#### **AVVISO:**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola in quanto vi è **pericolo di soffocamento!**

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio



### **AVVISO: Superficie calda!** **Pericolo di ustioni!**

Quando l'apparecchio è in funzione, la temperatura delle superfici accessibili può essere molto elevata. Toccare l'apparecchio soltanto sull'impugnatura e il comando temperatura.

### **ATTENZIONE: Pericolo d'incendio!**

Olio e grasso possono incendiarsi se surriscaldati. Collocare l'apparecchio a distanza di sicurezza (30 cm) da materiali infiammabili come mobile, tende ecc.

### **ATTENZIONE:**

Quest'apparecchio non deve essere immerso in acqua per essere pulito. Consultare le istruzioni fornite nel capitolo "Pulizia".

- Collocare l'apparecchio su una superficie piana, impermeabile e termoresistente. La superficie deve essere facile da pulire in quanto gli schizzi sono inevitabili. Se la griglia viene appoggiata su una superficie delicata, collocare una piastra termica sotto di essa.
- A causa della formazione di calore e vapori, non collocare l'apparecchio sotto credenze e scaffali a parete.
- Non spostare l'apparecchio quando esso è in funzione.
- Controllare che il cavo di alimentazione non entri in contatto con superfici calde dell'apparecchio quando l'apparecchio è in funzione.
- Non toccare parti calde dell'apparecchio.
- Non far funzionare l'apparecchio con un timer esterno o un telecomando separato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Questo dispositivo può essere usato da **bambini** di età dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze se in presenza di persone che controllano e sanno usare il dispositivo in modo sicuro e capiscono i pericoli coinvolti.
- Il **bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la **manutenzione utente** non devono essere eseguiti da **bambini**, a meno che di età superiore agli 8 anni e non siano controllati.
- Tenere il dispositivo e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.



## Utilizzo conforme alla destinazione

Questo dispositivo serve per scaldare, grigliare e rosolare gli alimenti.

Deve essere utilizzato in ambiente domestico e applicazioni simili. L'apparecchio deve essere utilizzato solo come descritto nel manuale per l'utente. Non usare l'apparecchio per altri scopi.

Qualsiasi altro uso non è previsto e può determinare guasti o lesioni personali.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per guasti causati da uso improprio.

## Contenuto della confezione

- 2 Griglie con telaio attaccabili
- 1 Piastra girevole in alluminio pressofuso
- 1 Pietra naturale
- 8 Padelle
- 8 Spatole in legno

## Disimballaggio del dispositivo

- Rimuovere l'apparecchio dal materiale d'imballaggio.
- Rimuovere tutti i materiali dell'imballaggio come pellicole, materiale di riempimento, clip cavi e cartone.
- Controllare che non manchi alcun componente.
- Controllare se il dispositivo presenta danni dovuti al trasporto per evitare pericoli.
- In caso di consegna incompleta o guasto, non usare il dispositivo. Restituirlo immediatamente al distributore.

### **i** NOTA:

Residui di produzione o polvere potrebbero essersi raccolti nell'apparecchio. Si consiglia di pulire l'apparecchio secondo il capitolo "Pulizia".

## Avvertenze per l'uso

### **⚠** ATTENZIONE: Non danneggiare le superfici antiaderenti della griglia!

- Utilizzare esclusivamente una spatola in legno o in Teflon.
- Non utilizzare oggetti appuntiti (come coltelli, forchette) sulla superficie del grill.
- Non utilizzare utensili in plastica. Possono fondersi.
- Le superfici antiaderenti della griglia permettono di cucinare senza aggiungere grassi.
- Se si desidera utilizzare l'olio, assicurarsi che sia di tipo a elevato riscaldamento, come l'olio di semi di girasole. Non utilizzare olio d'oliva o burro, poiché possono generare fumo già a temperatura bassa.

## Assemblaggio

- Non attaccare l'apparecchio all'alimentazione per assemblarlo.
- Posizionare la stazione di espansione su una superficie piana e stabile.
- Posizionare l'altra metà del telaio sul punto di contatto della stazione di espansione. Premere insieme i due punti di contatto delicatamente.
- Posizionare la piastra in alluminio pressofuso sul telaio (scegliere il lato piatto o quella del grill), oppure utilizzare la pietra naturale.
- Entrambe i telai adesso possono essere ruotati a 180°.
- Mettere le padelline al di sotto.
- I due telai possono essere utilizzati insieme o separatamente, utilizzando i due interruttori ON/OFF situati in ciascun telaio

### **⚠** ATTENZIONE:

Durante la cottura o grigliatura, i telai non devono essere rimossi dalla stazione di espansione.

### **i** NOTA:

La stazione di espansione può essere utilizzata come raclette per 4 persone:

## Collegamento elettrico

- Assicurarsi che gli interruttori ON/OFF siano in posizione "O".
- Prima di inserire la spina nella presa, controllare che la tensione domestica corrisponda a quella dell'apparecchio. Leggere le informazioni riportate sulla targhetta nominale.
- Collegare l'apparecchio soltanto a una presa con messa a terra.

## Interruttori ON/OFF

Gli interruttori vengono utilizzati per accendere e spegnere l'apparecchio. Le spie sugli interruttori indicano che l'apparecchio è acceso. "O" indica che è su OFF, e "I" che è su ON.

## Prima di mettere in funzione la prima volta

1. Ingrassare lievemente le padelline e le piastre grill in alluminio pressofuso con la pietra naturale ollare
2. Posizionare tutte le parti nell'apparecchio.
3. Mettere in funzione l'apparecchio senza alimenti per almeno 15 minuti affinché gli strati protettivi vengano rimossi. Per fare ciò, ruotare gli interruttori in posizione ON "I".

### **i** NOTA:

Questo procedimento produce abitualmente una piccola quantità di fumo. Assicurare

4. Ruotare gli interruttori in posizione OFF "O". Scollegare la spina di alimentazione dalla presa a muro.
5. Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.

6. Pulire tutte le parti che entreranno di nuovo a contatto con gli alimenti.

### **ATTENZIONE: Prestare attenzione!**

Durante l'utilizzo l'apparecchio diventa caldo. Toccare solamente gli interruttori ON/OFF. Le piastre girevoli in alluminio pressofuso e/o la pietra naturale non possono essere invertiti finché l'apparecchio non si è completamente raffreddato.

### **Fine dell'utilizzo**

- Dopo l'utilizzo scollegare l'apparecchio e consentire che esso si raffreddi completamente prima di spostarlo o pulirlo.

### **Consigli per Raclette**

- Tagliare tutti gli ingredienti in piccoli pezzi o fette.
- Preriscaldare l'apparecchio per circa 15 minuti. Il tempo di riscaldamento della pietra ollare è pari a circa 25 – 30 minuti.
- Posizionare gli alimenti sulla piastra in alluminio pressofuso e sulla pietra ollare come si desidera.
- È possibile utilizzare le padelline per cuocere funghi o piccoli sandwich aperti conditi con formaggio.
- Non riempire eccessivamente le padelline.
- Assicurarsi che gli ingredienti non entrino in contatto con l'elemento riscaldante.
- Rimuovere di volta in volta i residui di cibo più grandi dalla pietra, dalla piastra grill e dalle piccole padelline per evitare che essi brucino.

## **Pulizia**

### **AVVISO:**

- Scollegare dall'alimentazione prima di effettuare la pulizia.
- Non immergere il dispositivo in acqua! Ciò potrebbe causare incendio o scosse elettriche.
- Controllare che non siano penetrati liquidi all'interno dell'apparecchio!

### **ATTENZIONE:**

- Non utilizzare spazzole d'acciaio o altri utensili abrasive per effettuare la pulizia.
- Non utilizzare detergenti aggressive o abrasivi.

### **Pietra naturale ollare, piastra in alluminio pressofuso e padelline**

1. Rimuovere i residui di alimenti con un panno umido o della carta mentre sono ancora caldi.
2. Pulire queste parti manualmente in un bagno di risciacquo. Lo sporco più resistente può essere rimosso con una spazzola di nylon.

### **Alloggiamento**

Pulire l'alloggiamento con un panno umido.

### **Conservazione**

- Conservare l'apparecchio dopo averlo lasciato raffreddare completamente.
- Se non si utilizza l'apparecchio per periodi prolungati si consiglia di conservare l'apparecchio nell'imballaggio originale.
- Conservare l'apparecchio sempre in un luogo asciutto e ben ventilato, e fuori dalla portata dei bambini.

### **Risoluzione di problemi**

#### **L'apparecchio non funziona:**

*Altre possibili cause:*

L'apparecchio non è collegato all'alimentazione.

*Soluzione:*

- controllare il funzionamento della presa collegandovi un altro apparecchio.
- Inserire la spina correttamente nella presa.
- Controllare il fusibile.

*Altre possibili cause:*

L'apparecchio è difettoso.

*Soluzione:*

Contattare l'assistenza o il centro riparazioni.

### **Dati tecnici**

Modello: .....RG 3678  
 Alimentazione: ..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz  
 Consumo di energia: ..... 1200W  
 Classe di protezione: ..... I  
 Rete. Peso: .....circa 5kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.



### **Smaltimento**

#### **Significato del simbolo "Cassonetto con ruote"**

Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altre forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Il vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.



**NOTE:** This highlights tips and information.

### General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the appliance without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found, the device must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



#### **WARNING:**

Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

## Special Safety Precautions for this Device



### **WARNING: Hot surface!** **Danger of burns!**

During operation the temperature of accessible surfaces can be very high. Therefore, only touch the recessed grips and temperature control switches.



### **CAUTION: Fire hazard!**

Oil and fat can burn when overheated. Keep sufficient safe distance (30 cm) from inflammable objects such as furniture, curtains, etc.



### **CAUTION:**

This appliance must not be immersed in water for cleaning. Please refer to the instructions provided in the chapter, "Cleaning".

- Place the appliance on a level, water and heat-resistant surface. The surface should be easy to clean as spattering is unavoidable. If resting on a sensitive surface, place a heat-resistant plate beneath it.
- Due to rising heat and vapors do not place the appliance under wall cupboards.
- Do not move the appliance during operation.
- Ensure that the mains cord does not touch hot parts of the appliance during operation.
- Do not touch hot parts of the appliance.
- Do not operate the appliance with an external timer or separate remote control system.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by qualified person and with a cable of the same type.
- This appliance can be used by **children** aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- **Children** shall not play with the appliance.
- Cleaning and **user maintenance** shall not be made by **children** unless they are older 8 years and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.

## Intended Use

This appliance serves for heating, grilling and browning of food.

It is intended for the use in private households and similar applications. The appliance is only to be used as described in the user manual. Do not use the appliance for any other purpose.

Any other use is not intended and can result in damages or personal injuries.

The manufacturer assumes no liability for damages caused by improper use.

## Scope of Delivery

- 2 Attachable grilling frames
- 1 Turnable aluminium die cast plate
- 1 Natural stone
- 8 Pans
- 8 Wooden spatulas

## Unpacking the Appliance

- Remove the appliance from its packaging.
- Remove all packaging materials such as films, filler material, cable clips and carton.
- Check the contents for completeness.
- Check the appliance for possible transport damage to prevent hazards.
- In case of incomplete delivery or damage, do not operate the device. Return it to your dealer immediately.

### NOTE:

Production residue or dust may have collected on the appliance. We recommend cleaning the appliance according to chapter "Cleaning".

## Instructions

### CAUTION: Avoid damage to the non-stick coated grill surfaces!

- Only use a wooden or Teflon spatula.
- Do not use pointed objects (e.g. knife, fork) on the grill surface.
- Do not use plastic utensils. They can melt.
- The non-stick coated grill surfaces enable dishes to be prepared without the use of fat.
- If you want to use oil, ensure that it is highly heatable oil, such as sunflower oil. Do not use olive oil or butter, as they start smoking at a low temperature.

### Assembly

- Do not plug the appliance to assemble it.
- Place the docking station on a flat, stable surface.
- Place the other half of the frame on the contact point of the docking station. Push the two docking points together gently.

- Place the aluminium die cast plate on the frame (choose the flat side or grill side), or use the natural stone.
- Both frames may now be turned to a 180° angle.
- Place the small pans underneath.
- The two frames may be used together, or separately, by using the two ON / OFF switches located on each frame.

### CAUTION:

During baking / grilling, the frames shall not be removed from the docking station.

### NOTE:

The docking station can be used as a 4 person raclette.

## Electrical Connection

- Please ensure that the ON/OFF switches are set to position "O".
- Before you plug the power plug into the power outlet, ensure that the mains voltage corresponds with that of the appliance. You can find information about this on the rating plate.
- Only connect the appliance to a properly installed earthed socket.

## Switching ON/OFF

The switches are used to switch the appliance on and off. The lights on the switches show that the appliance is on. 'O' is OFF, and 'I' is ON.

## Before Initial Use

1. Slightly grease the small pans and the aluminium die cast grill plates / natural hot stone.
2. Put all the parts into the appliance.
3. Operate the appliance without food for about 15 minutes for the protective layers to be removed. To do so, turn the switches to the ON setting "I".

### NOTE:

This process normally produces a small amount of smoke. Ensure adequate ventilation.

4. Turn the switches to the OFF setting "O". Disconnect the mains plug from the wall socket.
5. Let the appliance cool down completely.
6. Clean all the parts that will come into contact with food again.

### CAUTION: Attention please!

When using the appliance it becomes hot. Only touch the ON/OFF switches. The turnable die cast plates and/or natural stone may not be removed or reversed before the appliance is entirely cooled.

## End of Use

- After use unplug the appliance and allow it to cool entirely before moving or cleaning it.

## Tips for Raclette

- Cut all ingredients into small pieces or slices.
- Let the appliance preheat for about 15 minutes. The heating period of the hot stone will be about 25 – 30 minutes.
- Place food onto the aluminium die cast plate and the hot stone as desired.
- You may use the small pans to bake mushrooms or small open sandwiches topped with cheese.
- Do not overfill the small pans.
- Ensure that the ingredients don't get into contact with the heating element.
- From time to time, remove larger food residues from the stone, the grill plate, and the small pans, so that these won't burn.

## Cleaning

### WARNING:

- Disconnect from mains power supply before cleaning.
- Do not submerge the appliance in water! This may lead to electric shock or fire.
- Ensure that no liquid gets inside the appliance!

### CAUTION:

- Do not use a wire brush or other abrasive utensils for cleaning.
- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.

## Natural hot stone, aluminium die cast plate, and small pans

1. While still warm, remove food residues with a moist towel or a paper towel
2. Clean these parts by hand in a rinsing bath. You may loosen stronger contaminations with a nylon brush.

## Casing

Clean the casing after use with a slightly damp cloth.

## Storage

- Only store the appliance after it has cooled completely.
- During longer periods of non-use we recommend storing the appliance in the original packaging.
- Always store the appliance in a well-ventilated and dry place, and out of the reach of children.

## Troubleshooting

### The appliance does not work:

*Possible cause:*

The appliance is not connected to the mains power.

*Remedy:*

- Check the wall outlet with a different appliance.
- Insert the plug properly in the wall outlet.
- Check the fuse.

*Possible cause:*

The appliance is defective.

*Remedy:*

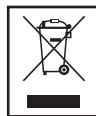
Contact our service or a repair centre.

## Technical Specifications

Model: .....RG 3678  
Power supply: ..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz  
Power consumption: .....1200W  
Protection class: .....I  
Net. Weight: ..... approx. 5kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device complies with all current CE directives, such as electromagnetic compatibility and low voltage directive, and is manufactured according to the latest safety regulations.



## Disposal

### Meaning of the “Wheelie Bin” Symbol

Take care of our environment; do not dispose of electrical appliances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.

Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że miło będzie Ci z niego korzystać.

### Symbole używane w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące Twojego bezpieczeństwa są specjalnie oznaczone. Jest to niezwykle ważne, aby się do nich stosować w celu uniknięcia wypadków i zapobiec uszkodzeniu urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

### Uwagi ogólne

Uważnie zapoznaj się z instrukcją użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania i zachowaj ją, a także gwarancję, rachunek i, jeśli to możliwe, opakowanie wraz z wewnętrznymi elementami. Jeśli przekażesz to urządzenie innym osobom, proszę przekazać im również instrukcję użytkowania.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Trzymaj z dala od źródeł gorąca, bezpośredniego działania promieni słonecznych, wilgoci (nigdy nie zanurzaj w żadnym płynie) oraz ostrych krawędzi. Nie dotykaj urządzenia mokrymi rękami. Jeśli urządzenie jest wilgotne lub mokre, natychmiast odłącz je od prądu.
- Podczas czyszczenia lub chowania urządzenia, wyłącz je i wyciągnij wtyczkę z kontaktu (pociągając za wtyczkę, a nie za kabel) i gdy urządzenie nie pracuje zdemontuj dołączone akcesoria.
- **Nie** używaj urządzenia bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć. Wyciągnij wtyczkę z kontaktu.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Stosuj tylko oryginalne części zamienne.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian, itp.).

#### OSTRZEŻENIE:

Nie pozwól, aby małe dzieci bawiły się folią, ponieważ istnieje **niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne środki ostrożności związane z urządzeniem



### OSTRZEŻENIE: Gorące powierzchnie!

#### Ryzyko poparzenia!

Podczas pracy urządzenia jego dostępne powierzchnie mogą być bardzo gorące. Dlatego należy tylko dotykać uchwytów i przełączników kontroli temperatury.

#### UWAGA: Ryzyko pożaru!

Nadmiernie podgrzany olej lub tłuszcz może się zapalić. Należy zachować odpowiednią bezpieczną odległość (30 cm) od przedmiotów łatwopalnych, takich jak meble, zasłony itp.

#### UWAGA:

Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie celem czyszczenia. Należy zapoznać się z instrukcjami zawartymi w rozdziale „Czyszczenie”.



- Urządzenie należy postawić na równej, odpornej na wodę i ciepło powierzchni. Ponieważ nie da się uniknąć pryskania, powierzchnia powinna być łatwa do czyszczenia. W przypadku odstawienia na powierzchnię delikatną, pod urządzeniem należy umieścić płytkę odporną na ciepło.
- Ze względu na unoszące się ciepło i parę nie należy ustawiać urządzenia pod szafkami ściennymi.
- Włączanego urządzenia nie należy przenosić.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi powierzchniami włączanego urządzenia.
- Nie należy dotykać gorących elementów urządzenia.
- Urządzenia nie należy obsługiwać za pomocą zewnętrznego regulatora czasowego ani oddzielnego systemu zdalnego sterowania.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Z urządzenia mogą korzystać **dzieci** powyżej 8 roku życia oraz osoby z ograniczonymi fizycznymi, czuciowymi oraz mentalnymi zdolnościami lub z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub poinstruowane, jak **użyć urządzenia** w bezpieczny sposób i rozumieją ewentualne ryzyko.
- **Dzieciom** nie wolno bawić się urządzeniem.
- **Dzieci** nie mogą zajmować się czyszczeniem ani **konserwacją urządzenia**, chyba, że ukończyły 8 lat i są nadzorowane.
- Trzymać urządzenie i jego przewód z dala od dzieci poniżej 8 roku życia.

## Przeznaczenie

To urządzenie służy do ogrzewania, grillowania i przypiekania żywności.

Jest ono przeznaczone do użytku w prywatnych gospodarstwach domowych i podobnych miejscach. Urządzenie może być używane wyłącznie w sposób opisany w tej instrukcji obsługi. Nie używaj go w żadnym innym celu.

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może spowodować uszkodzenia lub obrażenia fizyczne.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.

## Zawartość opakowania

- 2 Dołączone ramy do grillowania
- 1 Obrotowa płyta aluminiowa, odlewana
- 1 Kamień naturalny
- 8 Patelni
- 8 Drewnianych szpatulek

## Rozpakowywanie urządzenia

- Wymij urządzenie z opakowania.
- Usuń wszystkie materiały ochronne, takie jak: folie, filtry, zatrzaski i karton.
- Sprawdź, czy urządzenie jest kompletne.
- Aby uniknąć ryzyka, sprawdź, czy urządzenie nie zostało uszkodzone w transporcie.
- Jeśli urządzenie jest niekompletne lub uszkodzone, nie używaj go. Natychmiast zwróć je dystrybutorowi.

### WSKAZÓWKA:

Na urządzeniu może występować osad produkcyjny lub kurz. Zalecamy wyczyszczenie urządzenia zgodnie ze wskazówkami zawartymi w rozdziale „Czyszczenie”.

## instrukcje

### UWAGA: Unikaj uszkodzenia powierzchni grillujących pokrytych warstwą nieprzywierającą!

- Należy używać wyłącznie drewnianej lub teflonowej szpatułki.
- Powierzchni grilla nie należy dotykać żadnymi ostro zakończonymi przedmiotami (np. nożem, widelcem).
- Nie należy używać plastikowych przyborów kuchennych. Mogą się stopić.
- Nieprzywierająca warstwa powierzchni grilla pozwala na przygotowanie dań bez używania tłuszczu.
- Jeśli chcesz użyć oleju, upewnij się, że można go podgrzewać do wysokich temperatur, jak na przykład olej słonecznikowy. Nie używaj oliwy z oliwek ani masła, ponieważ zaczynają one dymić w niskiej temperaturze.

## Montaż

- Nie podłączaj urządzenia, aby go zmontować.
- Ustaw stację dokującą na płaskiej i stabilnej powierzchni.
- Umieść drugą połowę ramy w punkcie styku stacji dokującej. Delikatnie dociśnij dwa punkty dokowania.
- Umieść aluminiową płytę na ramie (wybierz stronę płaską lub grill) lub użyj kamienia naturalnego.
- Oba ramy mogą być teraz obrócone pod kątem 180°.
- Umieść małe miseczki pod spodem.
- Obie ramy mogą być używane razem lub oddzielnie, przy użyciu dwóch włączników ON/OFF umieszczonych na każdej ramie.

### UWAGA:

Podczas pieczenia / grillowania nie wolno wyjmować ramek z stacji dokującej.

### WSKAZÓWKA:

Stacja dokująca może być używana jako 4-osobowe raclette.

## Połączenie elektryczne

- Upewnij się, że włączniki ON/OFF są ustawione na „O”.
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu, upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu robocznemu urządzenia. Informacje tego dotyczące widnieją na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Podłączaj urządzenie wyłącznie do właściwie zamontowanych i uziemionych gniazdek elektrycznych.

## Włączanie/wyłączanie - ON/OFF

Przełączniki służą do włączania i wyłączania urządzenia. Kontrolki na przełącznikach pokazują, że urządzenie jest włączone. „O” oznacza wyłączone - OFF, a „I” oznacza włączone - ON.

## Przed pierwszym użyciem

1. Lekko nasmaruj olejem małe miseczki i aluminiowe płyty grillowe / naturalny kamień.
2. Włóż wszystkie części do urządzenia.
3. Włącz urządzenie bez potraw na około 15 minut w celu usunięcia warstw ochronnych. W tym celu przekręć włączniki na ustawienie ON „I”.

### WSKAZÓWKA:

Podczas tej czynności wydobywa się zwykle nieznaczna ilość dymu. Zapewnij odpowiedni przewiew.

4. W tym celu przekręć włączniki na ustawienie OFF „O”. Wyciągnij wtyczkę z kontaktu.
5. Pozwól urządzeniu całkowicie wystygnąć.
6. Oczyszczyć wszystkie części, które będą ponownie stykać się z jedzeniem.

### **UWAGA: Prosimy o uwagę!**

Podczas pracy urządzenie nagrzewa się. Dotykaj tylko przełączników ON/OFF. Obrótowe płyty odlewane z aluminium i/lub kamień naturalny nie mogą być zdejmowane ani odwracane, zanim urządzenie całkowicie nie ostygnie.

### **Zakończenie używania**

- Po zakończeniu użytkowania wyjmij wtyczkę z gniazda elektrycznego i odczekaj, aż urządzenie ostygnie całkowicie przed czyszczeniem.

### **Porady dla Raclette**

- Pokrój składniki na mniejsze kawałki.
- Rozgrzewaj urządzenie przez około 15 minut. Okres rozgrzewania kamienia wynosi około 25 – 30 minut.
- Umieścić jedzenie na aluminiowej płycie i rozgrzanym kamieniu, wedle życzenia.
- Możesz użyć małych patelni do pieczenia grzybów lub małych otwartych kanapek z serem.
- Nie przepelniaj małych misek!
- Upewnij się, że składniki nie stykają się z elementem grzejnym.
- Od czasu do czasu usuwaj większe resztki żywności z kamienia, płyty grillowej i małych patelni, aby się nie spaliły.

## **Czyszczenie**

### **OSTRZEŻENIE:**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy odłączyć urządzenie od sieci zasilania.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie! Może to doprowadzić do porażenia prądem lub pożaru.
- Do urządzenia nie może dostać się żaden płyn!

### **UWAGA:**

- Do czyszczenia nie używaj szczoteczki drucianej ani innych narzędzi ściernych.
- Nie używaj agresywnych lub ściernych środków czyszczących.

### **Naturalny kamień, aluminiowa płyta i małe patelnie**

1. Usuń resztki jedzenia za pomocą wilgotnej szmatki lub papierowego ręcznika, kiedy są jeszcze ciepłe.
2. Wymyć te części ręcznie w ciepłej wodzie. Można usuwać silniejsze zanieczyszczenia nylonową szczoteczką.

### **Obudowa**

Umyj obudowę po każdym użyciu nieznacznie wilgotną szmatką.

## **Przechowywanie**

- Urządzenie można schować dopiero po jego wyczyszczeniu i całkowitym ostygnięciu.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania zalecane jest przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w odpowiednio wentylowanym i suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.

## **Rozwiązywanie problemów**

### **Urządzenie nie działa:**

*Możliwa przyczyna:*

Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.

*Rozwiązanie:*

- Sprawdź działanie gniazdka ściennego przy użyciu innego urządzenia.
- Włóż prawidłowo wtyczkę do gniazdka ściennego.
- Sprawdź bezpieczniki.

*Możliwa przyczyna:*

Urządzenie jest uszkodzone.

*Rozwiązanie*

Skontaktuj się z centrum serwisowym lub naprawczym.

## **Dane techniczne**

Model: .....RG 3678  
Zasilanie: ..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz  
Pobór mocy: ..... 1200W  
Klasa ochronności: ..... I  
Waga netto: ..... ok. 5kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

## **Ogólne warunki gwarancji**

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. zo.o.  
Ul. Brzeska 1  
45-960 Opole



## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odstawić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środowiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie danego miasta.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, hogy használata sok örömet okoz majd Önnek.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások külön meg vannak jelölve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet, és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

### Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő élesanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyes célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Tartsa távol a hőforrásoktól, ne tegye ki közvetlen napfénynek, nedvességnek (soha se helyezze folyadékba), óvja az éles, hegyes felületektől. Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket, és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** használja felügyelet nélkül a készüléket. Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

## Speciális biztonsági előírások a készülékre vonatkozóan



### FIGYELMEZTETÉS: Forró felület! Égésveszély!

Működés közben az elérhető felületek hőmérséklete nagyon magasá válhat. Ezért csak a süllyesztett markolatoknál és a hőmérséklet-szabályozó kapcsolónál érjen a készülékhez.

#### VIGYÁZAT: Tűzveszély!

Az olaj és a zsír túlhevítés esetén meggyulladhat. Tartson elégséges távolságot (30 cm) a gyúlékony tárgyaktól, mint a függöny, bútor stb.

#### VIGYÁZAT:

Ezt a készüléket ne merítse víz alá tisztításkor. Kérjük, olvassa el a jelen útmutató "Tisztítás" fejezetében foglalt utasításokat.

- Helyezze a készüléket vízszintes, víz- és hőálló munkafelületre. A felületnek könnyen tisztíthatónak kell lennie, mivel a kifröccsenés elkerülhetetlen. Ha érzékeny felületen fekszik, helyezzen alá egy hőálló alátétlemezt.
- A felfelé szálló hő és gőzök miatt ne helyezze a készüléket fali szekrények alá.
- Működés közben ne mozgassa a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a tápkábel a működés során ne érintkezzen a készülék forró részeivel.
- Ne érintse meg a készülék forró részeit.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy különálló távirányító rendszerrel.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt.
- A készüléket nem használhatják 8 évesnél fiatalabb **gyerekek**, valamint csökkent fizikai, érzékelési vagy értelmi képességű személyek, vagy akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez; kivéve, ha a biztonságukért felelős személy a készülék használatára megtanítja, vagy használat közben felügyeli őket.
- **Gyerekek** ne játsszanak a készülékkel.
- A tisztítást és **karbantartást** nem végezhetik **gyerekek**, kivéve, ha már 8 évesnél idősebbek és a művelet közben felügyelik őket.
- Tartsa a készüléket és tápkábelét a 8 évesnél fiatalabb gyerekektől távol.

#### Rendeltetésszerű használat

A készülék ételek melegítésére, grillezésére és barnítására szolgál.

A készülék magánháztartásokban és más hasonló helyeken használható. A készülék csak a használati útmutatóban leírtak

szerint használható. Ne használja a készüléket semmilyen más célra.

Minden más használat nem rendeltetésszerű, és károsodást vagy személyi sérülést eredményezhet.

A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból eredő károkért.

## A csomag tartalma

- 2 felhelyezhető grillkeret
- 1 forgatható alumíniumöntvény tányér
- 1 természetes kő
- 8 serpenyő
- 8 fa spatula

## A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, úgymint a fóliákat, töltőanyagot, kábelrögzítőket és kartonpapírt.
- Ellenőrizze a csomagot, hogy minden megvan-e.
- Az esetleges veszélyek elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során.
- Hiányos csomag vagy sérülés esetén ne működtesse a készüléket. A lehető leghamarabb vigye vissza a forgalmazóhoz.

### MEGJEGYZÉS:

A gyártási maradékok vagy a por összegyűlhetett a készüléken. Javasoljuk, hogy a „Tisztítás” részben leírtak szerint tisztítsa meg a készüléket.

## Használati tudnivalók

### IGYÁZAT: Kerülje el a tapadásmentes grillfelületek sérülését!

- Csak fa vagy Teflon spatulákat használjon.

### IGYÁZAT: Kerülje el a tapadásmentes grillfelületek sérülését!

- Ne használjon hegyes tárgyakat (pl. kés, villa) a grill felületen.
- Ne használjon műanyag konyhai eszközöket. Megolvadhatnak.
- A tapadásmentes bevonatú grillező felületek lehetővé teszik az ételek zsír nélküli elkészítését.
- Ha olajat kíván használni, ügyeljen rá, hogy az magas hőmérsékleten elbíró olaj legyen, például napraforgóolaj. Ne használjon olívaolajat vagy vajot, mert már alacsony hőmérsékleten is füstölnek.

### Összeszerelés

- Ne dugja be a készüléket az összeszereléshez.
- Helyezze a dokkolóállomást lapos, stabil felületre.
- Helyezze a keret másik felét a dokkolóállomás érintkezési pontjára. Nyomja óvatosan egymáshoz a két dokkolópontot.
- Nyomja be az alumíniumöntvény tányért a keretre (válassza a lapos vagy a grillező oldalát), vagy használja a természetes követ.
- Most mindkét keret elforgatható 180°-os szögben.
- Helyezze be alulra a kisméretű serpenyőket.

- A két keret használható egyszerre vagy külön a kereten található két ON/OFF kapcsoló segítségével.

### VIGYÁZAT:

Sütés/grillezés során a keretek nem távolíthatók el a dokkolóállomásról.

### MEGJEGYZÉS:

A dokkolóállomás 4 személyes racletteként használható.

### Elektromos csatlakozás

- Ellenőrizze, hogy az ON/OFF kapcsolók „O” állásba vannak kapcsolva.
- A tápcsatlakozónak a hálózatba való csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék feszültségével. Erről információkat a készülék adattábláján találhat.
- A készüléket csak megfelelően felszerelt, földelt elektromos hálózati aljzathoz csatlakoztassa.

### Be-/kikapcsolás

A kapcsolók a készülék be- és kikapcsolására szolgálnak. A kapcsolókon lévő jelzőlámpák jelzik, hogy a készülék be van kapcsolva. „O” az OFF és „I” az ON értéket jelzi.

### Az első használat előtt

1. Enyhén zsírozza meg a kisméretű serpenyőket és az alumíniumöntvény grilltányérokat / természetes forrókövet.
2. Helyezze az összes alkatrészt a készülékbe.
3. A védőréteg eltávolítása érdekében működtesse 15 percig a készüléket élelmiszer nélkül. Ehhez előbb állítsa a kapcsolót ON „I” állásba.

### MEGJEGYZÉS:

Ez a folyamat általában némi füsttel jár. Biztosítson megfelelő szellőztetést.

4. Kapcsolja a kapcsolót OFF állásba „O”. Húzza ki a hálózati csatlakozót a fali aljzathól.
5. Hagyja teljesen lehűlni a készüléket.
6. Tisztítsa meg újra az összes részt, mely érintkezik az étellel.

### VIGYÁZAT: Figyelem!

A készülék használat közben felforrósodik. Csak az ON/OFF kapcsolókat érintse meg. A forgó öntvény tányérok és/vagy a természetes kő a teljes lehűlés előtt nem fordíthatók meg illetve nem vehetők ki.

### A használat befejezése

- A használat után húzza ki a készüléket, és mozgatas vagy tisztítás előtt hagyja teljesen lehűlni.

### Tipp a raclette-hez

- Darabolja össze kis darabokra vagy vékony szeletekre az összetevőket.

- Hagyja a készüléket 15 percen keresztül előmelegedni. A forró kő melegítési periódusa kb. 25 – 30 perc.
- Szükség szerint helyezze az élelmiszert az alumíniumöntvény tányérra és a forró kőre.
- A kisméretű serpenyőket használja gomba vagy kis méretű, sajttal megszórta nyitott szendvicsek sütésére.
- Ne töltsen túl a kisméretű serpenyőket.
- Ügyeljen rá, hogy az összetevők ne érintkezzenek a hevítőelemmel.
- Időről időre távolítsa el az ételmaradékokat a kőről, a grillézó lapról és a kis méretű serpenyőkről, hogy ne gyulladjanak meg.

## Tisztítás

### FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Ne merítse vízbe a készüléket! Áramütést vagy tüzet okozhat.
- Biztosítsa, hogy ne jusson semmilyen folyadék a készülékbe!

### VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más karcoló konyhai eszközt a tisztításhoz.
- Ne használjon agresszív vagy karcoló tisztítószereket.

### Természetes forró kő, alumíniumöntvény tányér és kis méretű serpenyők

1. Egy nedves ruhával vagy papírtörülkövel még a főzőlap meleg állapotában távolítsa el az ételmaradékokat.
2. Öblítővízben kézzel tisztítsa meg ezeket a részeket. A makacs szennyeződések egy műanyag kefével lazíthatja fel.

### Ház

A készülékházat használat után egy nedves törülköhával tisztítsa.

## Tárolás

- A készüléket csak a teljes lehűlése után tárolja el.
- Ha hosszabb ideig nem használja, javasolt az eredeti csomagolásba tenni.
- Mindig egy jól szellőztetett és száraz, gyerekek által nem elérhető helyiségben tárolja a készüléket.

## Hibaelhárítás

### A készülék nem működik:

*Lehetséges ok:*

A készülék nincs csatlakoztatva a hálózatra.

*Megoldás:*

- Ellenőrizze a fali csatlakozó aljzatot egy másik készülékkel.
- Megfelelően csatlakoztassa a csatlakozót a fali csatlakozó aljzatba.
- Ellenőrizze a biztosítékokat.

*Lehetséges ok:*

A készülék meghibásodott.

*Megoldás:*

Lépjön kapcsolatba a szervizközpontunkkal vagy egy javítóközponttal.

## Műszaki adatok

Modell: .....RG 3678  
 Tápellátás: ..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz  
 Teljesítményfelvétel: .....1200W  
 Védelmi osztály: .....I  
 Nettó tömeg: ..... kb. 5 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



## Hulladékkezelés

### A "Kerekes Szeméttároló" Szimbólum Jelentése

Óvja a környezetet, ne a háztartási hulladékkal semmisítse meg az elektromos készülékeket.

A főlöszleges vagy hibás elektromos készülékeket a helyi gyűjtőpontokban adja le.

Segítsen elkerülni a helytelen hulladékkezelésből eredő környezeti és egészségügyi hatásokat.

Hozzájárulhat a régi elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításához vagy más módon való hasznosításához.

A gyűjtőpontokról a helyi hatóságok adhatnak felvilágosítást.



## Руководство по эксплуатации

Благодарим вас за выбор нашего продукта! Надеемся, что вы останетесь довольны использованием устройства.

### Символы в данном руководстве по эксплуатации

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены особо. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Дает советы и информацию.

## Общая информация

Перед началом эксплуатации устройства внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если вы даете кому-либо попользоваться устройством, обязательно передайте вместе с устройством данную инструкцию по эксплуатации.

- Данное устройство предназначено только для частного использования и только для тех целей, для которых оно было изготовлено. Оно не предназначено для коммерческого использования.
- Не используйте устройство вне помещений. Защищайте его от воздействия тепла, прямого солнечного света, влажности (запрещается погружать в жидкость) и острых краев. Не пользуйтесь устройством, если у вас влажные руки. Если устройство намокло, немедленно отсоедините его от сети.
- Для чистки или уборки на хранение выключите устройство и выньте вилку из розетки (вынимайте вилку за корпус, а не за провод). Если устройство не будет использоваться, отсоедините все принадлежности.
- Не оставляйте включенное устройство без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте вилку из розетки.
- Устройство и кабель сетевого питания необходимо регулярно осматривать на наличие следов повреждения. Не используйте устройство при наличии повреждений.
- Используйте только оригинальные запасные части.
- В целях обеспечения безопасности детей храните все упаковочные материалы (пластиковые пакеты, коробки, полистирол и т.д.) в недоступном для них месте.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушения!**

## Специальные меры предосторожности для данного устройства



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность! Опасность получения ожогов!

Во время работы температура доступных поверхностей может быть очень высокой. Касайтесь только заглубленных ручек и регуляторов температуры.

### ВНИМАНИЕ: Опасность пожара!

Масло и жир могут загореться при перегревании. Соблюдайте достаточное расстояние (30 см) до легко воспламеняющихся предметов, таких как мебель, шторы и т.д.

## ВНИМАНИЕ:

Во время мытья устройство запрещается погружать в воду. Смотрите рекомендации, которые даются в главе “Чистка”.

- Поставьте устройство на ровную, водонепроницаемую и жаропрочную поверхность. Поверхность должна быть чистой, поскольку неизбежно разбрызгивание. При установке на незащищенной поверхности, поместите под прибор стойкую к температуре подкладку.
- Из-за поднимающегося жара и испарений не ставьте устройство под стенным шкафом.
- Не перемещайте устройство во время работы.
- Убедитесь, что шнур электропитания не касается нагретых поверхностей устройства во время его работы.
- Не прикасайтесь к нагретым частям устройства.
- Не управляйте устройством с помощью внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Это устройство может использоваться **детьми** с 8 лет и людьми с ограниченными физическими, осязательными и умственными способностями, а также людьми без опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы об использовании устройства безопасным образом и понимают возможные угрозы.

- **Детям** не разрешается играть с устройством.
- Чистка и **обслуживание** не должно выполняться детьми, за исключением **детей** старше 8 лет и под наблюдением взрослых.
- Располагайте печь и сетевой шнур вне досягаемости детей младше 8 лет.

### Использование по назначению

Устройство предназначено для подогрева, приготовления на гриле и поджаривания пищи.

Оно предназначено для использования в домашних или подобных условиях. Устройство должно использоваться только так, как описано в руководстве пользователя. Не используйте данное устройство в каких-либо других целях.

Любое другое использование считается использованием не по назначению, и может привести к повреждениям или травмам.

Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, возникший из-за неправильного использования устройства.

### Комплект поставки

- 2 съемные рамки-гриль
- 1 поворотная литая алюминиевая пластина
- 1 натуральный камень
- 8 сковород
- 8 деревянных лопаток

### Распаковка прибора

- Извлеките устройство из коробки.
- Удалите все упаковочные материалы, такие как полиэтиленовая пленка, материал наполнителя, кабельные стяжки и коробки.
- Убедитесь, что содержимое упаковки включает все компоненты.
- Проверьте прибор на возможные повреждения при транспортировке, чтобы предотвратить опасность.
- В случае обнаружения повреждений или неполного комплекта поставки, не используйте устройство. Немедленно верните его продавцу.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

На устройстве все еще могут оставаться мелкие частицы и пыль, оставшиеся после производственного процесса. Рекомендуется почистить устройство в соответствии с главой "Чистка".

### Инструкции

#### **ВНИМАНИЕ:** Не допускайте повреждения **противопригарных поверхностей гриля!**

- Используйте только деревянную или тефлоновую лопатку.
- Не используйте заостренные предметы (такие как ножи или вилки) на поверхности гриля.
- Не пользуйтесь пластиковой посудой. Она может расплавиться.
- Противопригарные поверхности гриля позволяют обеспечить приготовление пищи без жира.
- Если нужно использовать масло, убедитесь, что оно выдерживает высокие температуры, как, например, подсолнечное масло. Не используйте сливочное или оливковое масло, так как они начинают дымиться при низких температурах.

#### **Сборка**

- Не подключайте устройство к сети при сборке.
- Поставьте стыковочную станцию на ровную, устойчивую поверхность.
- Поместите половину рамки на контактную точку стыковочной станции. Аккуратно нажмите на две точки стыковки.
- Поместите алюминиевую пластину на рамку (плоской стороной или стороной с грилем), либо используйте натуральный камень.
- После этого обе рамки можно повернуть на 180° градусов.
- Поставьте вниз маленькие сковороды.
- Две рамки могут использоваться совместно, либо раздельно. Для этого воспользуйтесь двумя переключателями ON/OFF, расположенными на каждой рамке.

#### **ВНИМАНИЕ:**

Во время выпечки/приготовления на гриле, рамки не должны сниматься со стыковочной станции.

#### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Стыковочная станция может использоваться для приготовления ракета на 4 персоны.

### Электрическое соединение

- Убедитесь, что переключатели ON/OFF находятся в положении "О".
- Перед подключением вилки прибора к настенной электрической розетке проверьте, что напряжение силового питания соответствует напряжению питания прибора. Это напряжение указано на табличке номинальных параметров прибора.
- Подключайте прибор только к правильно установленным и заземленным электрическим розеткам.

### Включение и выключение устройства (ON/OFF)

Переключатели предназначены для включения и выключения устройства. Световые индикаторы на переключателях загораются при включении устройства. "О" означает OFF, а "I" означает ON.

### Перед первым использованием

1. Смажьте поверхность маленьких сковород, алюминиевых пластин/натурального камня небольшим количеством масла.
2. Поместите все части в устройство.
3. Оставьте устройство включенным на 15 минут без продуктов для удаления защитного слоя. Для этого установите переключатель в положение ON ("I").

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Во время этого процесса обычно выделяется немного дыма. Обеспечьте достаточную вентиляцию.

4. Установите переключатель в положение OFF ("O"). Отключите электрическую вилку от розетки.
5. Дождитесь полного остывания устройства.
6. Очистите все части устройства, которые будут касаться пищи.

#### ВНИМАНИЕ: Будьте внимательны!

При работе устройство сильно нагревается. Касайтесь только переключателей ON/OFF. Поворотные литые пластины и/или натуральный камень нельзя снимать или переворачивать до полного остывания устройства.

### Окончание работы

- После использования отключите устройство от сети и дайте ему полностью остыть перед перемещением или очисткой.

### Советы по приготовлению раклета

- Нарезайте все ингредиенты мелкими кусочками или дольками.
- Предварительно нагрейте устройство в течение 15 минут. Время нагрева на горячем камне составляет около 25–30 минут.
- Поместите пищу на литую алюминиевую пластину или на горячий камень по желанию.

- Маленькие сковороды можно использовать для жарки грибов или приготовления небольших открытых сэндвичей с сыром.
- Не переполняйте маленькие сковороды.
- Убедитесь, что ингредиенты не касаются нагревательного элемента.
- Время от времени удаляйте более крупные остатки пищи с камня, пластины гриля и небольших сковородок, во избежание их воспламенения.

## Чистка

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Отсоедините устройство от сети питания перед очисткой.
- Не погружайте устройство в воду! Это может привести к поражению электрическим током или пожару.
- Не допускайте проникновения жидкостей в устройство!

#### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте металлическую щетку или иные абразивные кухонные принадлежности для очистки.
- Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.

### Натуральный камень, литая алюминиевая пластина и маленькие сковороды

1. Удалите остатки пищи влажным текстильным или бумажным полотенцем или бумажным полотенцем, пока они еще теплые.
2. Почистите эти части вручную в раковине. Сильные загрязнения можно удалить нейлоновой щеткой.

### Корпус

После использования устройства, почистите его корпус слегка влажной тканью.

## Хранение

- Убирайте устройство на хранение только после полного остывания.
- Рекомендуется хранить устройство в оригинальной упаковке, если оно не используется длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо вентилируемом месте, недоступном для детей.

## Решение проблем

### Устройство не работает:

*Возможная причина:*

Устройство не подключено к сети питания.

*Действие:*

- Проверьте розетку с помощью другого устройства.
- Вставьте штепсель в розетку правильно.
- Проверьте выключатель

*Возможная причина:*

Прибор неисправен.

*Действие:*

Обратитесь в наш сервисный центр или в ремонтную организацию.

### **Технические характеристики**

Модель: .....RG 3678

Электропитание: .....220–240 В перем. тока, 50/60 Гц

Потребляемая мощность: .....1200 Вт

Класс защиты: .....I

Вес нетто: .....прибл. 5 кг

Мы сохраняем право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

## استكشاف الأعطال وإصلاحها

الجهاز لا يعمل:

السبب المحتمل:

الجهاز غير موصل بمورد الطاقة الرئيسي.

الإجراء:

- افحص منفذ الحائط باستخدام جهاز آخر.
- أدخل القابس بشكل مناسب في منفذ الحائط.
- افحص الفاصمة (القابس).

السبب المحتمل:

الجهاز به عيب.

الإصلاح:

اتصل بالخدمة أو مركز الصيانة.

## البيانات الفنية

الطراز: RG3678 .....

الطاقة الكهربائية: 220 - 240 فولت ~، 60/50 هرتز

استهلاك الطاقة: 1200 واط

فئة الحماية: I.....

الوزن الصافي: حوالي 5 كغم

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

الحالية ذات الصلة، CE تم اختبار هذا الجهاز وفقاً لجميع إرشادات مثل توجيهات التوافقية الكهرومغناطيسية والجهد المنخفض، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث لوائح السلامة.

## التعليمات

4. أدر المفاتيح إلى الوضع "O" OFF. افصل قابس الطاقة الرئيسي من مقبس الحائط.
5. اترك الجهاز ليبرد تمامًا.
6. نظف جميع الأجزاء التي تلامس الأطعمة مرة أخرى.

### ⚠ تنبيه: رجاء الانتباه!

عند استخدام الجهاز يصبح ساخناً. المس فقط مفاتيح ON/OFF. ويمكن إزالة ألواح الصب الدوّارة وأو الحجر الطبيعي أو عكسهما قبل أن يبرد الجهاز بالكامل.

### انتهاء الاستخدام

- بعد الاستخدام، افصل الجهاز واتركه يبرد بالكامل قبل نقله أو تنظيفه.

### نصائح لشويبات الراكليت

- قطع جميع المكونات إلى قطع أو شرائح صغيرة.
- سخن الجهاز مسبقاً لمدة 15 دقيقة تقريباً. وسوف تستغرق فترة تسخين حجر التسخين 25 - 30 دقيقة.
- ضع الأطعمة على لوحة الصب الألومنيوم وحجر التسخين حسب الرغبة.
- قد تستخدم أواني صغيرة لحبز فطر عيش الغراب أو السندوتشات الصغيرة المفتوحة التي تغطوها الجبن.
- لا تفرط في ملء الأواني الصغيرة!
- تأكد أن المكونات لا تلامس عنصر التسخين.
- أزل، من وقت لآخر، بقايا الطعام الكبيرة من الحجر ولوحة الشوي والأواني الصغيرة لمنع الاحتراق.

### دليل التعليمات

### ⚠ تحذير:

- قم بفصل الجهاز من التيار الكهربائي قبل التنظيف.
- لا تغمس الجهاز في الماء! قد يؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.
- تأكد من عدم دخول أي سائل للجهاز!

### ⚠ تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي أدوات كاشطة للتنظيف.
- لا تستخدم أدوات التنظيف الحادة أو الكاشطة.

### حجر التسخين الطبيعي ولوحة الصب الألومنيوم والأواني الصغيرة

1. في حال بقاء الجهاز دافئاً، أزل بقايا الطعام باستخدام منشفة مبللة أو منشفة ورقية.
2. نظف هذه الأجزاء يدوياً في حوض شطف. يمكنك إزالة الملوثات القوية باستخدام فرشاة نايلون.

### الغطاء

نظف الغطاء بعد الاستخدام بقطعة قماش رطبة قليلاً

### التخزين

- خزن الجهاز بعد أن يبرد تماماً.
- خلال فترات عدم الاستخدام الطويلة يُوصى بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية.
- خزن الجهاز دائماً في حالة جيد التهوية ومكان جاف وبعيداً عن متناول الأطفال.

### ⚠ تنبيه: تجنب تلف أسطح الشواية المبطنّة غير القابلة للالتصاق!

- استخدم ملوق من الخشب أو القفلون فقط.
- لا تستخدم أشياء حادة (مثل السكين أو الشوكة) على سطح الشواية.
- لا تستخدم أوعية بلاستيكية. فقد تنصهر تلك الأوعية.
- تمكن أسطح الشواية المبطنّة غير القابلة للالتصاق من إعداد أطباق المأكولات دون دهون.
- إذا كنت ترغب في استخدام زيوت تأكد من أنها قابلة لارتفاع درجة الحرارة بشكل كبير، مثل زيت عباد الشمس. ولا تستخدم زيت الزيتون أو الزبد، لانبعثت أبخرة عند درجة حرارة منخفضة.

### التجميع

- لا تفصل الجهاز لتجميعه.
- ضع قاعدة التركيب على سطح مستوي، أو سطح ثابت.
- ضع النصف الآخر من الإطار على نقطة اتصال قاعدة التركيب.
- ادفع نقاط التركيب الاثنتين معاً برفق.
- ضع لوحة الصب الألومنيوم على الإطار (اختر الجانب المستوي أو جانب الشوي)، أو استخدم الحجر الطبيعي.
- يمكن للإطارين الآن الدوران بزاوية 180 درجة.
- ضع الأواني الصغيرة في الأسفل.
- يمكن استخدام الإطارين معاً أو كل على حدة، باستخدام مفاتيح ON/OFF التي تقع على كل إطار.

### ⚠ تنبيه:

ثناء الشوي / الخبز، يجب عدم إزالة الإطارين من قاعدة التركيب.

### ⓘ ملاحظة:

يمكن استخدام قاعدة التركيب لراكليت يكفي 4 أشخاص.

### التوصيل الكهربائي

- يرجى التأكد من أن مفاتيح ON/OFF معينة على الوضع "O".
- قبل توصيل قابس الطاقة في مقبس الطاقة، تأكد من توافق جهد المآخذ الرئيسي مع جهد الجهاز. ستجد معلومات عن هذا في رقعة التقييم.
- فقط وصل الجهاز بمقبس مؤرض مركب ملائم.

### التشغيل/إيقاف التشغيل ON/OFF

تستخدم المفاتيح لتشغيل/إيقاف تشغيل الجهاز. وتوضح الأضواء الموجودة بالمصباح أن الجهاز يكون مشغلاً. "O" يشير إلى OFF، و"1" يشير إلى ON.

### قبل الاستخدام الأولي

1. قم بتشغيل الأواني الصغيرة وألواح الشوي الصب الألومنيوم/ حجر التسخين الطبيعي.
2. ضع جميع الأجزاء في الجهاز.
3. قم بتشغيل الجهاز وهو فارغ من الأطعمة لحوالي 15 دقيقة لإزالة الطبقات الواقية. وللقيام بذلك، أدر المفاتيح إلى الوضع ON "1".

### ⓘ ملاحظة:

عادةً ما ينتج عن هذه العملية خروج كمية دخان صغيرة. تأكد من وجود تهوية كافية.

- لكن لا يمكن تجنب التناثر. إذا كانت الشواية فوق سطح مرن، ضع لوح مقاوم للحرارة تحتها.
- نظرا لارتفاع الحرارة والأبخرة الناتجة عنه لا تضع الجهاز تحت خزانات الحائط.
- لا تحرك الجهاز أثناء التشغيل.
- تأكد من أن سلك الموصلات الرئيسية غير ملامس لأجزاء ساخنة من الجهاز أثناء التشغيل.
- لا تلمس الأجزاء الساخنة من الجهاز.
- لا تشغل الجهاز باستخدام مؤقت خارجي أو نظام منفصل للتحكم عن بعد.
- لا تحاول إصلاح الجهاز بنفسك. اتصل دائما بفني معتمد. لتجنب التعرض للخطر، استبدل الكبل المعيب دائما عن طريق الشركة المصنعة فقط أو من خلال خدمة العملاء لدينا أو من قِبَل شخص مؤهل بكبل من نفس النوع.
- يمكن للأطفال بدءًا من عمر 8 سنوات وأكثر استخدام هذا الجهاز وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص القدرات الذهنية أو الحسية أو البدنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وأدركوا المخاطر المتضمنة.
- يجب عدم عبث الأطفال بهذا الجهاز
- يجب ألا يقوم الأطفال بعملية التنظيف والصيانة من جانب المستخدم إذا لم يتجاوزوا سن 8 أعوام ويتم ذلك تحت الإشراف.
- احتفظ بالجهاز والكبل الخاص به بعيدًا عن متناول الأطفال دون 8 سنوات.

#### الغرض من الاستخدام

- يستخدم هذا الجهاز لسخن وشوي وتحمير الأطعمة.
- يستخدم الجهاز فقط في الاستخدامات المنزلية وما شابه. ويجب استخدامه على النحو الوارد في دليل المستخدم. لا تستخدم الجهاز لأي أغراض أخرى.
- لا يستخدم الجهاز لأية أغراض أخرى حيث قد يتسبب ذلك في إحداث أضرار أو إصابات شخصية.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أية مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن سوء الاستخدام.
- أزل الجهاز من العبوة.
- أزل كافة مواد التعبئة مثل الأغذية ومادة المائل وماسكات السلك والكرتون.
- افحص المحتويات للتأكد من اكتمالها.
- افحص الجهاز للمثور على أي تلف قد حدث أثناء النقل لمنع المخاطر.
- في حالة تسليم الجهاز غير كامل أو وجود تلف به، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعده إلى الموزع على الفور.

#### ملاحظة:

قد تتراكم بقايا الإنتاج أو أتربة على الجهاز. لذا ننصح بتنظيف الجهاز وفقا لفصل التنظيف.

#### نطاق التسليم

- 2 إطار شوي قابل للفك
- 1 لوحة صب ألومنيوم دوارة
- 1 حجر طبيعي
- 8 أواني
- 8 ملاوق خشبية



## دليل التعليمات

شكراً لكم لاختياركم منتجاتنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

### استخدام الرموز الواردة بالتعليمات

تم تحديد معلومات السلامة المهمة الخاصة بسلامتك خصيصاً. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب الحوادث ومنع تلف الماكينة:

#### ⚠ تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الأخطار على صحتك ويشير إلى مخاطر الإصابة المحتملة.

#### ⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

#### ℹ ملاحظة:

هذا يميز النصائح والمعلومات.

## المحتويات

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات التي تشمل الضمان والإيصال، والصندوق مع التغليف الداخلي إن أمكن. إذا أعطيت هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يُرجى إعطاؤهم أيضاً تعليمات التشغيل.

- الجهاز مُصمم خصيصاً للاستخدام الخاص وللغرض الذي صنع من أجله. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام في الخارج. ويجب الحفاظ عليه بعيداً عن مصادر الحرارة، وأشعة الشمس المباشرة، والرطوبة، والأدوات الحادة (ويُحظر غمسه في أي مواد سائلة). لا تستخدم الجهاز بيدين مبتلتين. وإذا كان الموقد مبتلاً أو رطباً يجب فصله على الفور.
- يجب دائماً إيقاف تشغيل الجهاز وسحب القابس من المقبس (سحب المقبس نفسه وليس الكبل) إذا كان الجهاز غير مستخدم وإزالة الملحقات المتصلة به عند تنظيفه وحفظه.
- لا تشغّل الموقد دون أن يكون تحت المراقبة. عند مغادرة الغرفة، يتعين عليك دائماً إيقاف تشغيل الجهاز. أزل القابس من المقبس.
- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. وعند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- استخدم فقط قطع الغيار الأصلية.
- يرجى الاحتفاظ بجميع مكونات التعبئة (أكياس بلاستيكية، وصناديق، وبوليسترين، وما إلى ذلك) بعيداً عن متناول الأطفال للحفاظ على سلامتهم.

#### ⚠ تحذير:

لا تدع الأطفال الصغار يعيثون بالرفاق المعدنية خشية خطر الاختناق!

## احتياطات السلامة الخاصة بهذا الجهاز

### ⚠ تحذير: السطح الساخن!

### ⚠ خطر التعرض للاحتراق!

قد تكون درجة حرارة الأسطح التي يمكن الوصول إليها أثناء التشغيل مرتفعة جداً. وبالتالي، لا تلمس إلا المقابض المجوفة ومفاتيح التحكم في الحرارة.

### ⚠ تنبيه: خطر نشوب نار!

قد تتعرض الزيوت والدهون للاحتراق عند التسخين الزائد لها. لذا يجب الاحتفاظ بمسافة آمنة كافية ( 30 سم) بعيداً عن الأشياء القابلة للاشتعال مثل الأثاث والستائر إلخ.

### ⚠ تنبيه:

يجب عدم غمر الجهاز في الماء لتنظيفه. الرجاء مراجعة التعليمات الواردة في الفصل التنظيف.

- ضع الجهاز على سطح مستوي ومقاوم للماء والحرارة. تنظيف السطح سهل

## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijaegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

RG 3678

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjopsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nákupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاریخ التراء، وشمع الوكيل المبيع والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic-germany.de](http://www.clatronic-germany.de)



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: [www.clatronic-germany.de](http://www.clatronic-germany.de)

Made in P.R.C.